

时雨谷案

李洱琳 译

〔日〕
凑佳苗
著

PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE
人民文学出版社



李洱琳
译

时雨谷案

〔日〕
湊佳苗
著



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记号 图字 01-2016-5960

SHIRAYUKIHIME SATSUJINJIKEN by Kanae Minato

Copyright © 2012 by Kanae Minato

All rights reserved.

First published in Japan in 2012 by SHUEISHA Inc., Tokyo.

This Simplified Chinese edition published by arrangement with Shueisha Inc., Tokyo in care of Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo

图书在版编目(CIP)数据

时雨谷案/(日)湊佳苗著;李讴琳译.

—北京:人民文学出版社,2016

ISBN 978-7-02-011976-9

I. ①时… II. ①湊… ②李… III. ①长篇小说-日本-现代
IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 197090 号

责任编辑 甘 慧 王皎娇

装帧设计 汪佳诗

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街 166 号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 山东临沂新华印刷物流集团
经 销 全国新华书店等

开 本 787 毫米×1092 毫米 1/32
印 张 9.75
字 数 120 千字
版 次 2016 年 11 月北京第 1 版
印 次 2016 年 11 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-011976-9
定 价 48.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595

目 录

第一章 同事Ⅰ /1

第二章 同事Ⅱ /43

第三章 同学 /85

第四章 当地居民 /127

第五章 当事人 /171

“时雨谷女白领谋杀案”相关资料 /221

第一章 同事 I

〈狩野里沙子〉

喂！你还没睡吧？

已经睡了？那你赶快起来！这事儿短信可说不清楚，是紧急的特大新闻啦！

你要知道，我今天可是有生以来头一回被警察问话呢！

违反交通规则？才不是那么寒碜的事呢，而且也不是我自己做了什么坏事。

是时雨谷的案子！

你看你一点反应都没有，肯定没看新闻！

在T县T市的时雨谷杂木林里发现了一具尸体！昨天晚上不是所有的新闻都在大肆报道吗？尸体浑身上下被刺了十几刀，而且被淋上煤油焚尸了！

你知道啊？

你搞不清这事跟我有什么关系吧？是呀，昨天看新闻的时候，我也只是吓了一跳而已，没想到自己生活的城市里居然发生了这么不得了的案子。从我家开车到时

雨谷连 30 分钟都用不到。不过，话虽这么说，可是我万万没想到自己认识的人会跟案子有关系。

而且，刑警都来我们公司询问情况了！我听说来警察的时候，还一心以为是终于抓住了盗窃犯呢。科长叫我的名字，带我去会议室的时候，我还打算说说布丁失窃的事儿呢。

谁知道，警察要问的是时雨谷的案子！

还有，他们说受害人是我们公司的！我以为科长在搞恶作剧，自己是上了他的当，要不就是在做梦，或者是脑子出了问题，所以我还掐了掐脸蛋儿。

但是，一看到那些刑警，我立刻就明白这不是恶作剧了。刑警是两个三四十岁的男性，虽然体型和我们公司那些身材彻底松垮的大叔们差不多，但是眼神却明显不一样哦。被他们两人同时一盯，我就像鬼上身似的一动也动不了了。

就在我身体僵硬的时候，受害人的名字传入了我的耳朵。

——三木典子。

一时间我在脑子里把这个名字重复了好几遍，明明

是再熟悉不过的人名，可每次重复时都觉得跟完全没听说过一样。到最后，我的大脑一片空白，甚至意识不到这是个人名了。

要知道，被如此残忍杀害的人是她，是我最难接受的。

我以前不是对你提起过吗？有个比我大两岁的前辈，长得相当漂亮。被杀害的就是她！

因为长得漂亮而招来怨恨？你在说什么傻话呀？典子才不是那么没品的美女呢。如果要让我说典子是一个多棒的人，我有信心讲上一整夜。

但是，当警察问起典子情况的时候，我只能答出一些很平常的话来。

她是个温柔、喜欢照顾后来者的前辈。我根本想不出会有人怨恨典子。

我的回答大概就是这样。刑警一定没把我说的话当回事，他们或许仍然会以典子是个美女为前提，去寻找那些有可能怨恨她的人。

不过呀，典子的美不仅在于外表。白雪公主呀灰姑娘呀，那些童话里的公主们不都是心地善良的吗？世上

一大半的人读着这些故事长大，认为它们理所当然，可是为什么一旦到了现实世界，就会认定相貌美丽的人必然性格丑恶呢？

话虽这么说，其实我最初也是其中一员呐。

按照我们公司的规定，每年新入职的女员工都要分配到不同的部门，然后同一部门中会有大两届的前辈来指导她们工作，为期一年。在公司内部，把前辈和新人的二人组称为“搭档”，我觉得用师徒关系来形容更易于理解，也可以当成学校兴趣小组中的前辈和后来者。

所以，负责指导的人不能是只大一届的前辈。中学的兴趣小组不也是这样吗？年长一届的前辈会在新生面前装模作样地摆谱，而大两届的前辈则会热情相待，对吧？

也不知道这是为什么。而且，自己在一年级的時候明明不愿意变成他们那样，可是一升到二年级，面对下面的同学时却重蹈覆辙。然后，到三年级又变得温柔起来。第一年受虐，第二年复仇，第三年终于心宽了。不管身处哪个世界，都必须沿着台阶往上才能获得成长。

男人不这样吗？你可真傻！因为你是个没有束缚的

自由作家，所以才这么想呢。相互嬉笑、厮打着从河堤上滚下去的时代早就结束了。一看到我们公司的男人，我就忍不住想，“嫉妒”这两个汉字的女字旁应该改成男字旁才对。

在开水房说人坏话的确实是女职员。可是呀，能当着人面说坏话还算是正常人，男人连这种勇气都没有，最后只能在网络上隐姓埋名地絮絮叨叨写个不停。

据说我们公司还有个地下网站呢。虽然不是上市的大型企业，但是稳健且有家庭氛围可是我们“日出化妆品”的卖点呢。一旦曝光，公司的评价也会变差的。

刚才偏题了。我的搭档就是典子，这一年来她对我可好了。

别人第一次把典子介绍给我的时候，因为她实在是太过漂亮，我连问候语都没能说出口。你看，不是说不能主动去招呼地位高的人吗？我觉得自己就像被带进凡尔赛宫，等待玛丽·安东尼奈特呼唤的贵族，不，平民，不，简直就是奴隶。好不容易上班了，前途却一片黑暗，我都快哭了。

我非常羡慕和我同时入职，分到同一个部门的小美。

因为她的搭档城野美姬，是一个长相朴素而和蔼可亲的人。对呀对呀，她也叫美姬^①。

虽然都念作“Miki”，但是典子的姓氏是三棵树的“三木”，城野的名字是美丽公主的“美姬”，和两个人的形象正好相反，容易混淆，所以大家把三木典子称为典子小姐，把城野美姬叫做城野小姐。

不过呀，还不到一个星期，我就觉得典子当我的搭档太好了。

她对我的工作指导得准确恰当，下班后常常请我到有情调的餐馆吃饭，还总是送我礼物。

典子说她住在父母家，不怎么需要花钱。而且，她喜欢买东西，好像把送人礼物当成了爱好，真羡慕她。然而我光每月的房租和生活费就已经月光了。

典子送我的东西虽然不是名牌，但是包包啊、手绢啊都是用着方便的好东西。吃饭的地方也一样，虽然不是什么装腔作势的餐馆，但是不仅气氛好，味道也好。她说，虽然自己喜欢喝酒，但是酒量小，所以每到一处

① 在日语中，姓氏“三木”和名字“美姬”发音相同，都是 Miki。

餐馆都会开拓一下，寻找适合自己的珍藏美酒。她还请我品尝了她中意的美酒呢。

她还教我怎么化妆，如何搭配衣服。我总是穿些没牌子的服装，所以一时间得意忘形地说没必要买什么名牌服装。结果她建议我说，并不是买贵的就好，但是最好还是备上一套衣服，关键时候用得上，重点在于有张有弛。

我为关键时刻准备的衣服，是在典子推荐的精品屋买的一条法国名牌连衣裙。

你知道，说到底我不过是出身在乡下，读完地方上的国立大学后，直接留在县里更加偏僻的地方上班的公司职员，没有去大城市的机会。但是，和典子在一起，我觉得就算待在乡下，也会变成一个高雅讲究的成熟女性。

你笑我了吧？我已经不是高中时代那个土里土气的我了。

不过，总是接受人家的好意也不太好，对吧？所以第一次拿到奖金的时候，我就跟她说，今天我请你吃饭吧。结果你猜典子怎么说？

她说：“你不用回报我，我新入职的时候，前辈对我也很好。她去年结婚后就辞职了，是一个特别棒的女孩儿。我觉得进了这家公司遇到她，真是太好了。我只是想变成她那样，在模仿她罢了。所以里沙子，如果你想回报，那就等新入职成为你搭档的时候，好好对待她吧。”

你看，她真是个好入吧？不行了不行了，我快掉眼泪了。

就这样，我们之间，全是她在照顾我。说不定，在我走上社会之后，最为理解我的人就是典子呢。

我这个人啊，虽然擅长数字，可总是粗心大意的。这一点她也是一眼就看出来了，每次都帮我确认记账单、文件的内容。我想，就是因为这样，我才得以没出什么大错地干到了现在。目前这个世道，如果被大学毕业时进的公司炒了鱿鱼，接下来的人生就完蛋了！

不仅是我的工作，爱好也一样。她没有特意问我，却能猜个正着。上个星期我给你发短信，说我现在特迷芹泽兄弟，你还记得吧？我当时说，周末他们会在东京举行音乐会，有空的话要你去看看。哎，虽然我对这件

事并没有抱什么希望。对了，你在网上搜了吧？没搜啊？你可真靠不住！

他们不是什么笑星，是拉小提琴的兄弟俩，芹泽优也和雅也。他们在二三十岁的女性中很有名哦，唱片集都已经出五张了，还有粉丝俱乐部呢。

没法把我和小提琴联系起来？确实是啊。过去的我和文化情趣可是无缘的嘛。

在年底特别忙碌的时候，典子送了我一张CD当作圣诞礼物。我对古典音乐完全没有兴趣，心想，典子这一次没送对东西啊。我抱着姑且试试的想法听了听，却不知为何泪流满面。

我就像被人拥入了温暖的怀抱，还得到了鼓励。在温柔旋律的包裹中，我感动地想，原来我一直追寻的就是这样一种温暖啊。

而且，他们兄弟俩长得都很帅哦。两个人的名字合在一起就是“优雅”，他们营造出的氛围简直是名副其实。哥哥优也比我大三岁，二十六，弟弟雅也和我同岁，二十三。我更喜欢优也，虽然雅也的琴声更为纤细，让我喜爱，但是他是二月出生的，不成。就算是同一个年

级，比我小还是不行。高中的时候，我跟你关系很好，但是没有谈过恋爱，就是因为我的生日比你早三个月。

啊？事到如今不要再提？抱歉抱歉！

我很想去听一次他们的音乐会，但是估计他们不会到这种连地方城市都算不上的农村来。

我决定今天一边听 CD 一边睡觉，以此来缅怀典子。

不过，我可能睡不着啊。为什么那么好的一个人会被杀害了呢？真的。听我说了这么多，你也这么想了吧？

男人？你是说典子的男朋友？

要说起来，我还真没听她提起过呢。虽然她很照顾我，但私事我还是不方便问的。不是常说，再亲密也要讲礼节吗？典子没有提过关于男朋友的事，也从来没有问过我有没有男朋友。她不是会谈及这种庸俗话题的人。

或许，典子感兴趣的只有那些能让精神丰富的东西吧，比如说好看的和好吃的。话虽这么说，可如此漂亮的人没有男朋友也太不可思议了。不过，我觉得周围没有什么人能配得上典子。可以肯定，我们公司里是没

有的。

跟踪狂？我没觉得她有这种烦恼啊。不过，她长得那么好看，说不定也会遇到这类事情。

犯人一定是个相当异常的人，我希望能早点抓住他。我一辈子都会恨他，因为他夺走了对我来说很重要的人。

或许我再也遇不到像典子那样的人了。我还想和她在一起，向她学习更多的东西。她还说下周带我去一家豆腐很好吃的餐厅呢，那是我最后一次和她讲话。

豆腐可填不饱肚子？讨厌讨厌，怎么和篠山组长说的一模一样啊。

我每次去小酒馆，不是总爱一开始就点炸豆腐吗？前一阵和公司同部门的人去附近的酒馆吃饭也是，他们说套餐的菜品里没有豆腐。我和公司里的人也很熟了，所以第一次自己主动点菜。谁知道篠山组长却挖苦我说，女人就是喜欢豆腐这类填不饱肚子的东西。我原来觉得他挺不错的，所以一听这话还受了点小打击呢。

就在这时，典子说她也喜欢吃豆腐。然后还邀请我说，她知道有家店，豆腐特别好吃，我们下周就去。听说有油炸芝麻豆腐呢，在入口的那一瞬间，芝麻的香味

在嘴里散开，热腾腾的豆腐在舌尖上悄然融化——光是想象一下口水都快流出来了，可惜我没问她店名叫什么。

不会吧，你要帮我查？没白给你打电话，我知道只有你才会听我说话。我现在心情终于平静下来了，谢谢你！

一起去吗？就是说你要来我这儿？看来你对案子很感兴趣呀。所以我都跟你说了，刚才告诉你的事，不能在 Man-malo 上唠叨，也不能写在博客里，更不能卖给周刊杂志哦！

这可不是能不负责任随便掺合的案子，明白吗？

好吧，晚安！

*

喂喂，是我。时雨谷女白领谋杀案又有新消息了！

原来呀，典子是在和我分开几个小时后被杀害的。真是让我大吃一惊哟，现在我的手还在抖呢，手机都快拿不稳了。

就像你在新闻里看到的那样，时雨谷的杂木林里发